

	<p style="text-align: center;"><i>Prière de « La Conduite des Bodhisattvas » (extraite de « l'entrée dans la conduite des Détenteurs de l'Esprit d'Éveil » composée par Shantideva)</i></p>	
--	---	--

	<p>Par toute la vertu d'avoir composé parfaitement cette Entrée dans la Conduite des Détenteurs-de-l'Esprit-d'Éveil, puissent tous ceux qui errent dans la Conduite de l'Éveil s'engager. Partout où ils se trouvent dans toutes les directions, puissent les corps et les esprits affligés de souffrances ou de maladies, par nos mérites recevoir un océan de bonheur et de joie. Tant que le Cycle durera, puissent-ils ne jamais voir leur bonheur décliner. Puissent ceux qui errent obtenir continuellement la félicité des Détenteurs-de-l'Esprit-d'Éveil. Tous ceux qui dans quelque enfer qui soit dans ce monde destructible se trouvent, puissent ceux qui ont une telle existence, jouir du bonheur de la Terre-de-Félicité. Puissent ceux qui sont affligés du froid obtenir la chaleur. Puissent ceux qui souffrent de la chaleur, par l'ondée ininterrompue issue du grand nuage des Détenteurs-de-l'Esprit-d'Éveil, être rafraîchis. Puissent les forêts aux feuilles d'épées en forêts d'arbres de santal se transformer. Puissent les arbres qui transpercent en Arbres-qui-exaucent-tous-les-Souhails se changer. Puissent les régions des enfers en paradis se transformer, où sur des lacs aux grands lotus parfumés des canards</p>	
--	---	--

sauvages, des cygnes et autres oiseaux font résonner leurs chants merveilleux. Puissent les tas de braises en tas de bijoux se transformer. Puisse la terre embrasée en sol de cristal se transmuier. Puissent les montagnes qui écrasent en palais incommensurables d'offrandes se métamorphoser et se remplir de Ceux-qui-en-la-Félicité-Sont-Allés. Puissent les pluies de braises, de pierres ardentes et d'armes désormais se changer en pluies de fleurs. Puissent dorénavant les guerres et les batailles devenir des échanges de fleurs amicaux.

Puissent ceux qui sont dans les torrents de feu, où leurs os de jasmin blanc sont mis à nu, ayant obtenu un corps divin par la force de notre vertu, s'ébattre en compagnie de déesses dans les cascades célestes. Par quoi les terrifiants hommes du Seigneur-de-la-Mort, ses chacals et ses vautours sont-ils donc effrayés ? Par quelle puissance de toutes parts les ténèbres sont-elles dissipées et la force pure de la félicité et de la joie répandue ? Regardant au firmament, ils voient Celui-qui-Tient-le-Sceptre-Adamantin flamboyant qui trône au milieu du ciel. Par la force de leur joie suprême, puissent-ils abandonner le mal et en une telle compagnie se rendre.

2

Ce texte est destiné à votre pratique intérieure et à votre usage personnel. Nos traductions étant en constantes évolution et amélioration, nous ne prétendons pas offrir un travail parfaitement parachevé. C'est pourquoi nous les destinons en particulier à vous qui nous faites confiance et nous comptons sur vous pour ne pas les diffuser, non pas pour éviter le partage, mais pour éviter les nuisances ou les obstacles.

Voyant les étendues de lave des enfers éteintes par une pluie mélangée de fleurs et d'eau encensée, instantanément comblés de félicité et émerveillés, puissent les êtres des enfers vous voir, Vous-qui-Tenez-le-Lotus. Amis, ne soyez pas effrayés et près de nous revenez. Au-dessus de nous vous résidez, votre pouvoir écarte toutes les souffrances et instaure la force et la joie, vous protégez entièrement tous ceux qui errent et en eux faites naître l'Esprit-d'Éveil et d'Amour. Corps de Jouvence au diadème flamboyant, vous détruisez tous les dangers. Cent dieux vous honorent et déposent en offrande leur couronne à vos pieds de lotus, une pluie d'innombrables fleurs sur votre visage empreint de compassion se répand, un palais merveilleux où des milliers de déesses chantent vos louanges. Ainsi une telle vision de Chant-de-Douceur ayant eue, puissent les êtres des enfers clamer leur joie. Ayant ainsi vu tomber des pluies fraîches et parfumées des purs nuages de félicité des Détenteurs-de-l'Esprit-d'Éveil : Toujours-Excellent et les autres, par notre source de vertu, puissent ces êtres des enfers véritablement obtenir la joie.

3

s'accomplissent aisément. Puissent tous ceux qui partent en bateau ou en vaisseau voir se réaliser tous leurs souhaits et sains et saufs au rivage étant revenus, puissent-ils se réjouir en retrouvant leurs proches. Puissent ceux qui errent, ayant perdu leur chemin dans les solitudes désertiques, rencontrant d'autres voyageurs, sans être menacés ni par les brigands, ni par les bêtes sauvages et autres, poursuivre leur route sans fatigue en évoluant aisément. Puissent ceux qui sont terrifiés, perdus dans le désert, les enfants et les vieillards sans protection, ceux qui sont abrutis par le sommeil et les fous, se trouver sous la garde des dieux. Étant libres de toutes les contraintes, doués de foi, d'intelligence et d'amour, ayant obtenu une nourriture et une Conduite Parfaite, puissent les êtres se souvenir de toutes leurs vies. Puissent-ils tous jouir de richesses ininterrompues pareilles à un trésor céleste. Puissent-ils en toute liberté en bénéficier, sans querelles ni menaces. Puissent les êtres qui ont peu d'éclat devenir resplendissants. Puissent ceux qui sont laids et dans la misère devenir beaux et réunir les meilleures conditions. Puissent toutes les femmes de ce monde obtenir une naissance aux

5

conditions favorables. Puissent tous ceux qui sont inférieurs obtenir la supériorité et les orgueilleux devenir humbles. Par ce mérite que nous développons, puissent tous les êtres sans exception après avoir abandonné le mal toujours pratiquer la vertu. Sans se départir de l'Esprit de Sagesse et pratiquant la Conduite de l'Éveil, étant entièrement pris par la grâce des Sages-Éveillés, même des actes démoniaques puissent-ils se défaire. Puissent tous ces êtres voir leur vie indéfiniment se prolonger. Demeurant continuellement en un océan de félicité, le mot de mort puissent-ils ne pas même l'entendre. Puissent toutes les directions abonder de Jardins d'Arbres-qui-Exaucent-tous-les-Souhais, où les Sages-Éveillés et les Détenteurs-de-l'Esprit-d'Éveil donnent l'Enseignement plaisant à écouter. Puisse toute la terre parfaite dépourvue de cailloux et autres, devenir lisse comme la paume de la main et douce comme la nature du lapis-lazuli. Puissent les nombreux purs Détenteurs-de-l'Esprit-d'Éveil et les Cercles-Sacrés de leur entourage, partout présents, venir demeurer en ornement à l'endroit excellent où nous sommes. Puissent tous les êtres incarnés continuellement entendre le son de

6

Puissent les animaux être libres du danger d'être dévorés par les autres. Puissent les esprits tourmentés devenir aussi heureux que les habitants du Continent du Nord. Puissent les esprits tourmentés être rassasiés par l'ondée de lait qui s'écoule de la main du Noble Puissant dont-les-Yeux-Embrassent-le-Monde et jouir de la fraîcheur de ce bain. Pour toujours, puissent les aveugles voir et les sourds entendre. Tout comme la Déesse de l'Illusion, puissent les femmes enceintes engendrer sans douleur. Puissent tous ceux qui sont nus être vêtus, les affamés être rassasiés et les assoiffés trouver de l'eau et des boissons délicieuses. Puissent les démunis obtenir la richesse. Puissent les malheureux obtenir la joie. Puissent les désespérés retrouver l'espoir et des conditions idéales continuelles. Puissent tous les êtres affligés de maladies se trouver promptement guéris. Puissent les maux de ceux qui errent, sans aucune exception, à jamais disparaître. Puissent ceux qui sont effrayés ne plus avoir peur. Puissent ceux qui sont attachés être libérés. Puissent les faibles devenir puissants et avoir un esprit d'entraide. Puissent tous les voyageurs être heureux partout où ils vont et que les projets qu'ils forment

4

l'Enseignement venant des oiseaux, des arbres, de tous les rayons de lumière et même de l'espace. Des Sages-Éveillés et des Détenteurs-de-l'Esprit-d'Éveil puissent-ils toujours rencontrer et ces Maîtres-Insurpassables des êtes, puissent-ils les honorer d'amoncellements illimités de nuages d'offrandes. Puissent les conditions favorables aux moments propices faire pleuvoir et ainsi les récoltes advenir idéalement. Puissent les Dirigeants agir en accord avec l'Enseignement-de-l'Éveil et ainsi les peuples devenir prospères. Puissent les médecines être puissantes et la récitation des Verbes Secrets porter ses fruits. Puissent les voyageuses-célestes, les ogres et les autres devenir compatissants. Puissent les êtres, si peu soient-ils, ne plus être malheureux, ne plus commettre d'actes nuisibles et ne plus être malades. Puissent-ils tous ne plus avoir peur, ne pas être méprisés et ne plus jamais être tristes. Dans les temples, la lecture et la récitation puissent-elles se développer résolument. Puisse la Vertueuse-Assemblée vivre toujours en harmonie et accomplir son but. Puissent Ceux-qui-Adoptent la Vertu, qui désirent s'entraîner, trouver un ermitage tranquille et solitaire. Toutes les

7

Solitaires et les Auditeurs obtenir la félicité. Et nous-même, jusqu'à ce que nous atteignons la Terre de Joie-Suprême, par la bienveillance de Chant-de-Douceur, puissions-nous toujours nous souvenir des existences antérieures et toujours nous conduire dans l'excellence. D'une nourriture simple et ordinaire puissions-nous vivre et dans toutes nos vies futures puissions-nous trouver un lieu de retraite idéal. Si nous désirons consulter quoi que ce soit ou même poser la moindre question, Protecteur-Chant-de-Douceur, puissions-nous vous voir en personne sans aucune obstruction. Chant-de-Douceur, afin de pouvoir accomplir le bien de tous les êtres qui touchent aux confins de l'espace dans les dix directions, comme vous une activité semblable puissions-nous déployer. Aussi longtemps que demeurera l'espace, aussi longtemps que demeureront les êtres, aussi longtemps nous demeurerons afin de dissiper la souffrance de ceux qui errent. Quelles que soient les souffrances des êtres, puissent-elles toutes mûrir en nous. Par la Vertueuse-Assemblée des Détenteurs-de-l'Esprit-d'Éveil, puissent ceux qui errent jouir de la félicité. Unique remède à la souffrance des êtres et source

9

de tous bonheurs, puisse l'Enseignement-de-l'Éveil être encouragé, honoré et longtemps demeurer. Chant-de-Douceur, par votre bonté apparaît l'Esprit Vertueux, devant vous nous nous inclinons. Ami-de-Vertu, par votre bienveillance nous progressons, devant vous aussi nous nous inclinons.

10

distractions abandonnées, puisse leur esprit être apte à la méditation. Puissent Celles-qui-Adoptent-la-Vertu, étant à l'abri du besoin, abandonner les querelles et les nuisances. Puissent ainsi tous ceux qui sont complètement ordonnés ne jamais endommager leur conduite éthique. Regrettant les manquements à leur règle d'éthique, à jamais, puissent-ils épuiser les actes nuisibles. Renaissant dans les mondes heureux, puisse leur discipline éthique ne jamais se relâcher. Puissent les érudits être loués et recevoir des dons. Puisse leur esprit être parfaitement pur et dans toutes les directions puissent-ils être renommés. Dans les mondes inférieurs ne souffrant pas et ne subissant aucune épreuve, puissent-ils encore, après avoir obtenu un corps supérieur à celui des dieux, rapidement obtenir l'Éveil. Ayant fait de nombreuses fois des offrandes à tous les Sages-Éveillés, puissent tous les êtres demeurer continuellement dans le bonheur et la félicité inconcevables de l'Éveil. Puissent tous les souhaits des Détenteurs-de-l'Esprit-d'Éveil pour le bien de ceux qui errent se réaliser. Quels que soient les souhaits de ces Protecteurs, puissent les êtres les accomplir. Ainsi, puissent les Vainqueurs-

8